



# UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

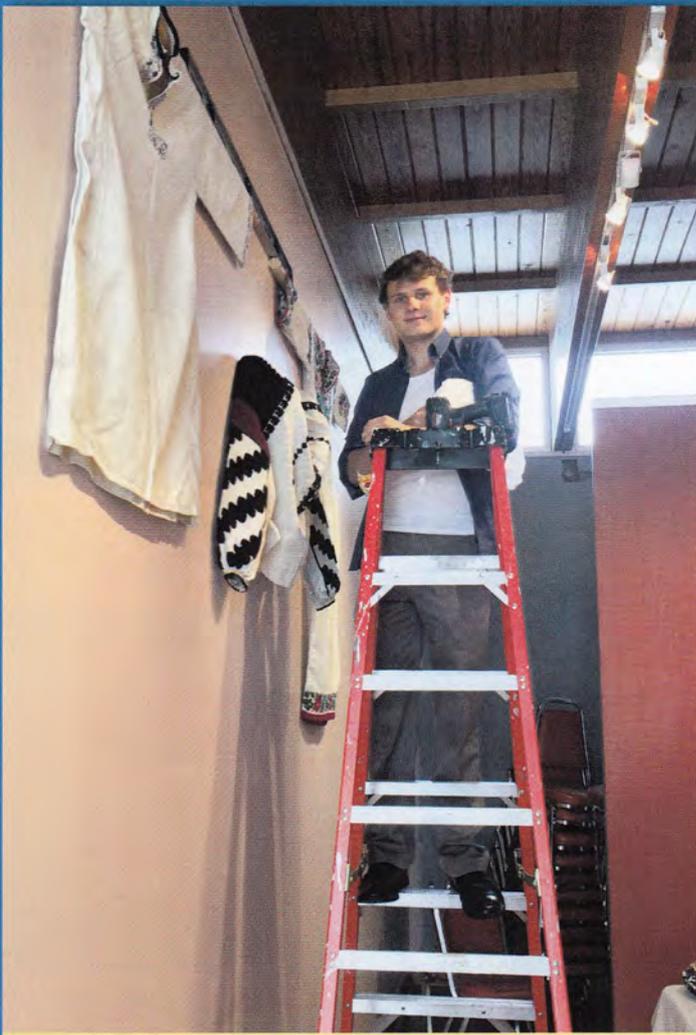
Український Музей-Архів

## ANNUAL REPORT

# 2016



*To preserve and share  
Ukrainian culture and the  
immigrant experience.*



Maksym Mahlay helps to prepare the textile exhibit for the Costume Society of America visit | Максим Махлай готує експонати текстилю до візиту Американського Товариства Костюмів



"Angels" of the Costume Society of America together with UMA volunteers and staff on the day of the preservation project. | "Янголи" Американського Товариства Костюмів разом з волонтерами та працівниками УМА



Representatives of the Ukrainian Women's League of North America, Branch #8 at the UMA 100th Anniversary of Cleveland's Cultural Garden exhibit opening | Представники Союзу Українок Північної Америки, філія № 8 – в день відкриття виставки УМА з нагоди 100 - ліття Культурних Городів в Клівленді



"Angels" working with UMA's textiles | Янголи CSA працюють з текстилем УМА

# PRESIDENT'S MESSAGE

Dear Friends!

It is my pleasure to present you with the Ukrainian Museum Archives' Annual Report: an overview of our achievements and financial statements as well as the many highlights of events that took place at the Museum in 2016. It is impossible to overstate the role of our partners, to whom we dedicate this Annual Report. Without them, we would not be able to fulfill our mission. With them, we provide service to Cleveland, to Ohio, to academic and cultural institutions throughout the United States and as far away as Kyiv, Lviv and Ostroh in Ukraine. Working with the Tremont West Development Corporation, local schools, civic organizations, etc. we're helping make our community a stronger and more vibrant place to live. We also partner with other Ukrainian-American museums, U.S. colleges and universities and, most prominently, the U.S. Holocaust Memorial Museum. We will not be able to list all of our partners in this report but we will note some highlights.

Above all, is our partnership with all of you - our members and volunteers who provide us with the resources to "preserve and share the Ukrainian Culture and the Immigrant Experience." Working together in 2016 we achieved a great deal and I want to thank you for your continued dedication and support.

Sincerely,

Paul Burlij  
President of the Board

Дорогі Друзі!

Маю велику радість та привілею представити до вашої уваги Річний Звіт Українського Музею – Архіву (УМА), що містить огляд наших досягнень та фінансової звітності, а також подій, що відбулися в Музеї в 2016 році. Неможливо переоцінити роль наших партнерів, котрим ми б хотіли присвятити цей Річний Звіт. Без них, ми не змогли б виконати свою місію. Разом з ними, ми надаємо послуги в Клівленді, Огайо, академічним та культурним установам на всій території Сполучених Штатів, а також далеко за її межами – в містах таких як Київ, Львів та Острог в Україні. Працюючи з Tremont West Development Corporation, місцевими школами, громадськими та іншими організаціями, ми допомагаємо зробити наше життя в громаді більш цікавим та живим. Ми також співпрацюємо з різними українсько-американськими музеями, національними університетами, й найбільш знаково з Меморіальним Музеєм Голокосту, США. Нажаль, ми не зможемо перерахувати всіх наших партнерів в цьому Звіті, але ми відзначимо наші з ними основні успіхи та досягнення.

Понад усе, є наше співробітництво з усіма вами - нашими членами та волонтерами. Ви надаєте Музею можливість виконувати свою місію – "збереження та поширення української культури та досвіду іммігрантів". Працюючи разом в 2016 році, ми змогли багато чого досягти і я дуже дякую вам за вашу постійну посвяту та підтримку.

З подякою,

Павло Бурлій  
Президент Ради

# LIST OF 2016 PARTNERS:

- Cleveland Public Library (CPL)—participating in the Ohio branch of the Digital Public Library of America. CPL is digitizing selected photographs and posters from the UMA collection and will host them on their website. Look for notice announcing Ukrainian events coming soon to the CPL website.
- Ukrainian National Women's League of America, Branch #8—co-sponsored an exhibit on the 100th Anniversary of Cleveland's Cultural Garden, as well as a tea and reception.
- The Costume Society of America—their Angels Program raised and donated to UMA over \$34,000 in goods and services. During a one day preservation workday, the Angels provided preservation expertise to our collection of artifacts and taught UMA volunteers how to clean, catalog and pack textile items so they would be able to apply professional skills to our continued collection.
- Akron's Open World Program—brings small groups of activists from Ukraine to acquire expertise in their respective fields. In 2016 groups included those working with internally displaced persons due to the war in Ukraine as well as professionals working to combat social and medical problems such as HIV and drug abuse. The UMA welcomes the groups which, last year included former U.S. Ambassador and now Open World Head in Washington, John O'Keefe.
- United States Holocaust Memorial Museum (USHMM)—to help tell the story of non-Jewish victims of World War II, the UMA and USHMM agreed to work together to digitize our vast collection of materials from the post-war Displaced Persons Camps in Austria and Germany and make it available on-line.
- "Baba Babi Skazala"—Young filmmakers Matej Silecky and Evan Yee are producing a documentary about the DP Camps. They used materials from our collection and conducted interviews with UMA members who were in the camps in the late 1940s.
- Global Cleveland—attracts, welcomes and connects international newcomers to economic and social opportunities in Cleveland and Cuyahoga County. The UMA met with Global Cleveland leaders to arrange cooperation, including our welcome extended to students from Ukraine and a half dozen other European countries participating in the German Marshall Fund.
- The Harriman Institute at Columbia University reached out to UMA Resident Scholar Andrew Fedynsky to present a lecture on the historic materials in our archives at the two day conference on the centennial of the Revolution in Ukraine. His presentation can be viewed at <http://harriman.columbia.edu/event/conference-ukrainian-statehood-1917-1921-institutions-and-individuals> (Panel 1, starting at 1:06:30)
- The UMA continues to work with partners in Ukraine such as the universities at Kyiv-Mohyla and Ostroh Academies, the Central Archives of Ukraine, libraries, etc. sending them multiple boxes of duplicate materials.
- Ohio State University—with the encouragement and support of Congresswoman Marcy Kaptur, the UMA welcomes delegations sponsored by OSU's College of Food, Agriculture and Environmental Sciences, sharing historic publications and organizing tours of the West Side Market and other prominent destinations in Cleveland. The UMA is also working with OSU's Slavic Studies Department, including co-sponsorship of filmmaker Alexander Debych from Kyiv who won a Fulbright Fellowship to work on the UMA photo collection and other projects in Cleveland and Columbus.
- International Community Council-Worldwide Intercultural Network—UMA works with Cleveland-based ICC-WIN to promote the diversity and cultural richness of our region.
- You—The UMA is not only a Ukrainian Museum, it's an American Museum and we work as partners with individuals and organizations of all ethnic, religious, social and racial backgrounds.

# НАШІ ПАРТНЕРИ У 2016 РОЦІ

- Клівлендська Громадська Бібліотека є частиною Цифрової Бібліотеки Америки, філія штату Огайо. Вона оцифровує окремі фотографії та плакати з колекцій УМА та розміщує їх на своїй сторінці в інтернеті. Слідкуйте найближчим часом за оголошеннями українських подій на сайті Бібліотеки.
- Союз Українок Америки, відділ №—став співспонсором виставки УМА з нагоди 100-ліття Культурних Городів в Клівленді та святкового прийому в день її відкриття.
- Американське Товариство Костюмів—в рамках своєї програми “Янголи CSA”, зібрали та пожертвували УМА понад \$34,000 товарів і послуг. Також, протягом одноденного проекту вони надали допомогу Музею з консервування та зберігання одягу, і навчали волонтерів УМА як чистити, реєструвати та упакувати текстильні вироби, щоб вони потім могли самостійно продовжувати працювати з нашими колекціями, використовуючи надбані досвід та навички.
- Програма Акрону “Відкритий Світ” приймає групи активістів з України, що приїжджають за набуттям досвіду в своїх профільних галузях. Тож, в 2016 році її гостями були волонтери, що допомагають переселенцям, внаслідок війни в Україні, а також представники організацій з допомоги хворим на СНІД та наркозалежним. УМА тепло вітав в своїй оселі ці делегації, а також колишнього посла США а нині Голову організації “Відкритий Світ” Джона О’Кіф.
- Музей Пам’яті Голокосту США—допомагає розповідати історію про жертв Другої Світової Війни неєврейського походження. УМА та Музей Пам’яті Голокосту працюватимуть разом над оцифруванням нашої великої колекції матеріалів про біженців, котрі пройшли через табори для переміщених осіб (ДП) в Австрії та Німеччині.
- “Баба Бабі Сказала”—молоді кінематографісти Матей Сілецький та Еван Їй працюють над документальною стрічкою про досвід українців в таборах переселенців. Вони використовували матеріали з нашої колекції та проводили інтерв’ю з членами нашого Музею, котрі пройшли через ті табори в кінці 1940-х.
- Організація «Глобал Клівленд» вітає в Клівленді іммігрантів, що прибувають з усього світу та з’єднує їх з потенційними економічними та соціальними партнерами в Клівленді та області. УМА зустрівся з лідерами «Глобал Клівленд», щоб домовитися про співробітництво та наше вітання студентів, що прибувають на навчання з України та інших Європейських країн за підтримки німецького Фонду Маршала.
- Інститут Герріман, що при Колумбійському Університеті, звернувся до Постійного Вченого Музею Андрія Фединського з запрошенням прочитати лекцію по історичних матеріалах наших архівів під час дво-денної конференції на сто-річчя Революції в Україні. Ви зможете продивитися його лекцію на сайті: <http://harriman.columbia.edu/event/conference-ukrainian-statehood-1917-1921-institutions-and-individuals> (Перша дискусія починається з 1:06:30).
- Наш Музей продовжує співпрацю з партнерами з України, такими університетами як Київ-Могилянська Академія, Острозька Академія, а також з Центральними Архівами України, бібліотеками тощо, надаючи їм дуплікати своїх матеріалів.
- Державний Університет Огайо, за сприяння та підтримки Члена Конгресу США Марсі Каптур, та УМА вітають делегації, що фінансуються Коледжем Продовольства, Сільського Господарства та Навколишнього Середовища, а також організують тури до нашого Музею, Вест Сайд Ринок, та інші знакові місця в Клівленді. УМА також співпрацює з відділом Славістики Університету, включаючи спів-спонсорство кінематографіста Олександра Дебича з Києва, котрий виграв стипендію Фулбрайта, щоб працювати з колекціями фотографій Музею та над іншими проектами в Клівленді та Колумбусі.
- Міжнародна Громадська Рада—Всесвітня Міжкультурна Мережа – УМА працює з офісом організації в Клівленді щоб заохочувати різноманітність і культурне багатство нашого регіону.
- Ви—УМА є не тільки українським, але також й американським музеєм і ми співпрацюємо з приватними особами та організаціями різного етнічного, соціального, та расового походження.



UMA receives volunteers from Ukraine specializing on social – medical problems who came under the Open World Program | УМА приймає волонтерів з України, що займаються соціальними та медичними питаннями, які приїхали в рамках програми "Відкритий Світ"



UMA officers as well as friends from Cleveland's Latvian and Lithuanian communities on the day of the United States Holocaust Memorial Museum's visit | Члени Ради УМА та друзі з Клівлендських Латвійських та Литовських громад в день візиту представників Музею Пам'яті Голокосту США



Meeting with professors from Ukrainian agricultural universities sponsored by Ohio State University College of Food, Agriculture and Environmental Sciences and US Congresswoman Marcy Kaptur. On the picture: bottom row from the left to the right: Oxana Golovnya – Vysotska, Svitlana Lukash, Maria Mykhailova, Natalia Pryshlyak, Marcy Kaptur, Taras Szmagala Sr., Yuriy Jaszkiw; upper row – Valeriy Danylenko, Petro Fedynsky, Petro Pyvovar, Andrew Fedynsky, Paul Burlij, Mike Dobronos.

Зустріч з професорами українських аграрних університетів та Членом Конгресу США Марсі Каптур. На фото: нижній ряд зліва направо – Оксана Голоня – Висоцька, Світлана Лукаш, Марія Михайлова, Наталія Пришляк, Марсі Каптур, Тарас Шмагала Ст., Юрій Яшків; верхній ряд зліва направо – Валерій Даниленко Петро Фединський, Петро Пивовар, Андрій Фединський, Павло Бурлій, Михайло Добронос



UMA Board President Paul Burlij greets Ambassador of Ukraine to the USA Valeriy Chaly in the Museum | Президент Ради УМА Павло Бурлій вітає Посла України у США Валерія Чалого



Professors from Ukrainian agricultural universities in one of the display rooms at UMA | Професори українських аграрних університетів в одній із кімнат Музею



From the left to the right: UMA Board President Paul Burlij, Executive Director Taras Szmagala Sr., Ambassador of Ukraine to the USA Valeriy Chaly, and Resident Scholar Andriy Fedynsky during the Ambassador's visit of the Museum | Зліва направо: Президент Ради УМА Павло Бурлій, Виконавчий Директор Тарас Шмагала Ст., Посол України у США Валерій Чалий, та Постійний Вчений Музею Андрій Фединський



UMA Resident Scholar Andriy Fedynsky with professors from Ukrainian agricultural universities visiting "Politics and Ukrainian-Americans" exhibit in the Archives building. | Постійний Вчений Музею Андрій Фединський з професорами українських аграрних університетів на виставці "Українські Американці в Політиці" в будинку архівів.



UMA Board President Paul Burlij and United Ukrainian Organizations President Marta Liscynsky welcome Kevin McDaniel, District Director for Congresswoman Marcia Fudge. At right is Diane Afoumado, Chief of Research and Reference at the USHMM | Президент Ради УМА Павло Бурлій та Президент Українських Злучених Організацій Марта Ліщинська приймають Кевіна МакДеніела, Дільничого Директора для Члену Конгресу США Марсії Фадж. Також на фото з правого краю – Діана Афумадо, Голова з Досліджень та Довідок Музею Пам'яті Голокосту США



US Congresswoman Marcy Kaptur, Professor of the Ohio State University Dr. Allan E. Lines, and UMA Resident Scholar Andriy Fedynsky with professors from Ukrainian agricultural universities in the UMA's souvenir store | Член Конгресу США Марсі Кептур, Професор Державного Університету Огайо Аллан Лаєнс та Постійний Вчений Музею Андрій Фединський з професорами українських аграрних університетів в крамниці Музею

# 2016 UMA DONORS

Every effort is made to recognize our generous donors through our newsletters & this annual report. Please notify us if a correction is needed.

## \$125,000

State of Ohio

## \$14,583

Cuyahoga Arts & Culture

## \$5000 & above

Mr. & Mrs. Paul & Katherine Burlig  
Mr. & Mrs. Alexander Fedynsky  
Goldman, Sachs & Co.  
Ukrainian Heritage Foundation

## \$2000-\$4999

Mr. Michael G. Dobronos, Esq.  
Eaton Corporation  
Ms. Nancy J. Stecyk  
Ms. Helen Jarem & Mr. Taras Szmagala, Jr.  
Ukrainian Chorus "Dnipro"  
Mr. Roman Wasylyszyn

## \$1000-\$1999

Mr. Yaroslav Bihun  
Dr. & Mrs. Andrew M. Hruszkewycz  
Dr. & Mrs. Ihor & Zenovia Kunasz  
Mr. & Mrs. Dennis Lazuta  
Self Reliance (NY) Federal Credit Union  
Mr. & Mrs. Taras & Midge Szmagala, Sr.  
Mr. & Mrs. Stephen & Patricia Zenczak

## \$500-\$999

Mr. & Mrs. Ihor & Maria Fedkiw  
Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky  
Mr. John G. Fedynsky  
Global Cleveland  
Lubrizol Foundation  
Mrs. Larissa Muzyczka  
Dr. & Mrs. Borys & Leslie E. Pakush  
Mr. Andrew Pankiw  
Mr. Steve J. Popovich  
Dr. Boris Rakowsky  
Dr. & Mrs. Nestor & Anisa Shust  
Ms. Donna M. Soroczak  
Ms. Myroslawa Tesluk  
Ukrainian Federal Credit Union

## \$250-\$499

Mr. & Mrs. Roman & Ivanna Bodnaruk  
Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky  
Ms. Ulana M. Diachuk  
Mr. & Mrs. Laurence & Lucinda Fedak  
Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky  
Mr. Peter Fedynsky  
Mr. & Mrs. David Ferrante  
Mr. & Mrs. Oleh & Hany Holowatyj  
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec  
Ohio State Univ - Int'l Program in  
Agriculture  
Dr. & Mrs. George & Elizabeth Kalbous  
Mr. Michael Kowalysko  
Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Krislaty  
Dr. & Mrs. Bohdan & Ilse Kupczak  
Ms. Kristina Kwartysana  
Lisovy Mavky  
Dr. & Mrs. Osyp & Anne Martyniuk  
Charles Stewart Mott Foundation  
Dr. & Mrs. Paul & Connie Omelsky  
Mr. & Mrs. Miroslav Pankevich  
Dr. & Mrs. George & Areta Polansky  
Dr. Christine H. Rakowsky  
Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw  
Ukrainian-American Youth Association  
(CYM)\*  
Ukr-Amer Youth Assoc (CYM) Camp  
"Khortysia"  
Mr. Victor J. Wasylyna  
Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony

Mr. & Mrs. Gregory & Mary S. Zenczak  
Mr. & Mrs. Stephen & Irene Zenczak  
Mr. Roman Zorij

## \$100-\$249

Mrs. Mollie E. Alstott  
Mrs. Stefania Balahutrak  
Mr. & Mrs. Petro & Daria Basalyk  
Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko  
Mr. & Mrs. Myron & Helen Bilynsky  
Mr. & Mrs. Charles Blanksteen  
Mr. & Mrs. Daniel & Oxana Bobeczko  
Dr. & Mrs. Myron & Martha Bodnar  
Ms. Marie Bohuslawsky  
Judge & Mrs. Christopher & Roberta Boyko  
Mrs. Eva D. Boyko  
Mr. Timothy A. Boyko  
Dr. & Mrs. Dionisyj & Oksana Demianczuk  
Ms. Oksana Pronych & Mr. Nicholas Deychak  
Mr. Orest Deychakiwsky & Ms. Orysia Nasar  
Dr. Dmytro Farion  
Ms. Maria Fedynsky  
Judge & Mrs. Bohdan & Myroslava Futey  
Global Ties Akron  
Ms. Valentina Gluch  
Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman  
Dr. & Mrs. George & Oksana Hodowanec  
Mr. & Mrs. Nicholas & Dzwinka Holian  
Mr. & Mrs. Lev & Halyna Holubec  
Mrs. Olha Ilczyszyn  
Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz  
Dr. & Mrs. Andrew & Tania Jarosewicz  
Dr. & Mrs. Nazar & Olha Kalivoshko  
Ms. Olga Kalushka  
Kaluszyk Family  
Ms. Anizia Karmazyn  
Dr. Tosca Kekish  
Mr. Bohdan Kniahynychyj  
Ms. Marta Kolomayets & Danylo Yanevsky  
Mr. & Mrs. Michael & Daria Komichak  
Mr. Ihor Kowalysko  
Dr. & Mrs. Alex & Annette Kowlawsky  
Mr. & Mrs. Roman & Alexandra Kowcz  
Mr. & Mrs. Jaroslav Krasniansky  
Mrs. Oksana Kraus  
Mr. & Mrs. Walter & Pat Krutyholowa  
Mr. & Mrs. Alexander & Maria Krychuk  
Ms. Dzwinka Kryshталowych  
Mrs. Jaroslawa Kryshталowych  
Mr. Steven J. Kuzniak  
Mr. & Mrs. Orest & Natalka Liscynesky  
Mr. & Mrs. Wasyly & Wira Liscynesky  
Mr. George Sam Lishchuk  
Mr. & Mrs. Bohdan Liszniansky  
Dr. & Mrs. Ihor & Iryna Mahlay  
Mr. & Mrs. Ihor & Olena Matwyshyn  
Mrs. Olha Melnyk  
Mr. & Mrs. Zenon & Natalie Miahky  
Ms. Heather Milliken Daina  
Mr. & Mrs. Roman & Adriana Mironovich  
Mr. & Mrs. Frank & Vera Molls  
Mr. & Mrs. John & Karen Moss  
Ms. Alison Mots  
Dr. Myroslawa Mudrak  
Mr. & Mrs. John & Vera Nahomyj  
Mr. Yuri Nehrebeckyj & Ms. Zoriana Zobnir  
Mr. Albert K. Oberst  
Mr. & Mrs. Ihor & Stephanie Olijar  
Mr. & Mrs. Myron S. & Irene Pakush  
Mrs. Orysia Palazij  
Mr. & Mrs. Bohdan & Kwitoslawa Paschyn  
Dr. & Mrs. Bohdan & Christina Pichurko  
Mr. & Mrs. Alexander & Toni Pohulijaj  
Dr. & Mrs. Richard Rezie  
Mr. & Mrs. Mark & Martha Rhea

Ms. Irene Russnak  
Mr. Leo J. Samokieszyn  
Mrs. Daria Samotulka  
Mr. & Mrs. Doug & Pam Seeley  
Dr. Taisa Seneczko  
Brotherhood of St. Vladimir's  
State Meat Market Inc.  
Dr. Stephan Stecura  
Mr. & Dr. Kenneth & Vera Swade  
Mr. & Mrs. Roman & Olena Szemeczko  
Mrs. Maria O. Terpylak  
Dr. & Mrs. Ihor & Martha Vovevidka  
Mr. & Mrs. Joseph Warren  
Mr. Orest Wasyluk  
Ms. Irena Wasyluk  
Ms. Elaine Woloshyn & Mr. Richard Stahl  
Dr. & Mrs. Ihor & Areta Zachary  
Ms. Irene A. Zawadiwsky  
Mr. John M. Zayac

## \$50-\$99

Mr. & Mrs. Myron & Marusia Antoniw  
Mr. & Mrs. Stefan & Natalia Apostoluk  
Mr. Ewhen Baczynsky  
Mr. & Mrs. Bohdan & Olga Baleshta  
Mr. Nick Bartkiw  
Mr. & Mrs. Oleh & Neala Bendiuk  
Mr. Walter Benitt  
Mrs. Euhenia Benko  
Rev. Deacon Donald & Jean Billy  
Mrs. Jennie H. Bochar  
Drs. Andrew & Taisa Browar  
Dr. & Mrs. Ihor Cehelsky  
Mrs. Eleanor Chmilak  
Ms. Irene Choma  
Dr. & Mrs. Walter Copan  
Ms. Olha Czmola  
Mr. & Mrs. Michael & Luba Darmochwal  
Mr. Peter Demjanczuk  
Mr. & Mrs. Nick & Kathy Dolbin  
Mr. & Mrs. Victor & Andrea Dolbin  
Mr. & Mrs. Walter & Helen Dolbin  
Mr. & Mrs. Adrian & Marta Halarewicz  
Mr. & Mrs. Jaroslaw & Maria Hankewych  
Mr. & Mrs. Jaroslaw & Marta Hruszkewycz  
Drs. Mykola & Linda Hryhorczuk  
International Merchandising Corp.  
Mr. & Mrs. Terrence & Katia Kaiser  
Ms. Lidia R. Karmazyn  
Mr. & Mrs. Andrew & Marcine Kawac  
Mr. & Mrs. Steven & Tetiana Kosmos  
Ms. Halyna Koziy  
Mr. & Mrs. Ihor & Daria Kramarchuk  
Mr. & Mrs. Steven & Jean Kravec  
Mrs. Maria Krislatyj  
Mr. & Mrs. Danylo & Romana Kulchytzky  
Mr. & Mrs. Levko & Aretka Kulchytzky  
Mr. & Dr. Steven & Tania Kurtz  
Mr. & Mrs. Bohdan & Oksana Kuzyszyn  
Ms. Maria Lutsyshyn  
Ms. Marie Malanchuk  
Mr. Andrew Martyniuk  
Mr. Bruce Mavec  
Mr. Adam Misztal  
Mr. & Mrs. Oleh & Halina Moroz  
Mr. & Mrs. William & Romana Murmann  
Mrs. Luba Mykhalchuk  
Dr. & Mrs. Taras Napora  
Mr. & Mrs. Eugene Nebesh  
Mr. & Mrs. Orest & Maria Nebesh  
Mr. & Mrs. Eugene & Oksana Pakush  
Ms. Oksana Pasternak  
Mr. James Pearce  
Mr. & Mrs. James & Nancy Petro  
Ms. Tamara Polansky

The Progressive Insurance Foundation  
Mr. & Mrs. I. Paul & Nancy Prysiazny  
Mr. Mark M. Pust  
Ms. Tamara Rivak  
Ms. Lyudmyla Rozumna  
Ms. Daria Helen Rusyn, Esq.  
Mr. & Mrs. Walter & Nina Samijlenko  
Mr. & Mrs. Andriy & Lisa Shrubowich  
Ms. Natalie Simms  
Rev. & Mrs. Jeffrey & Natalia Smolilo  
Dr. & Mrs. George Stasula  
Dr. & Mrs. Orest Stecyk  
Mr. & Mrs. Walter & Dora Storozynsky  
Dr. Maria L. Strus  
Mrs. Stefania Szeremeta  
Mr. Orest Szul  
Mrs. Olenka Toporowych  
Mr. & Mrs. Martin & Gail Trembly  
Mr. & Mrs. William & Maria S. Turchyn  
Mr. & Mrs. Stephen & Deborah Tymcio  
Subdeacon Joseph Zappernick

## up to \$49

Mrs. Nadia Anikienko  
Mrs. Maria Antoniw  
Mr. Stefan Apostoluk  
Mr. William G. Arthrell  
Ms. Alyson F. Chepla  
Mrs. Anna Ciszkekewycz  
Mr. Yosyf Ciszkekewycz  
Mr. & Mrs. Andrew & Lydia Demjanczuk  
Ms. Audrey S. Fedak  
Mr. Michael A. Fedynsky  
Ms. Anne Griffith  
Mr. & Mrs. Charles M Johnson  
Mr. & Mrs. George & Olga Kamoutsis  
Mr. & Mrs. William & Eileen Kessler  
Ms. Pam Korenewych  
Ms. Larissa Korth  
Mr. & Mrs. Thomas & Stephanie Korth  
Ms. Aniza A. Kraus  
Dr. & Mrs. Inger & Judy Kuzych  
Mr. George Lewycky  
Dr. Joanna Sym Lipsky  
Mr. & Mrs. Walter & Lydia Liszniansky  
Mr. & Mrs. Fred & Katherine Lombardo  
Mr. & Mrs. Petro & Taisa Mahlay  
Mr. & Mrs. Lioubomir Makoida  
Mr. & Mrs. Michael & Olga Migielicz  
Mr. & Mrs. Bohdan & Irene Milan  
Ms. Melanie Mironovich  
Ms. Irene Misko  
Mr. & Mrs. Terry Morgan  
Mrs. Maria Mudrak  
Mr. & Mrs. John & Luba Mudri  
Ms. Natalka M. Nadozirny  
Mr. & Mrs. Victor & Areta Nadozirny  
Ms. Betty Marie Nassif  
Mr. & Mrs. John & Alice Olenchuk  
Ms. Marika Sofia Olijar  
Mrs. Tanya Osadca  
Mr. & Mrs. Emil & Irene Pavlyshyn  
Mr. Ted Petryshyn  
Mr. Vasyly Romanchuk  
Mr. & Mrs. Donald & Dolores Roshetko  
Mrs. Orysia Savchak  
Ms. Nina Sikora  
Mrs. Maria Stecyk  
Mr. & Mrs. Victor & Irina Sysak  
Mr. & Mrs. Orest & Daria Temnycky  
Ms. Roksolana Toporowych  
Mr. Petro Twardovsky  
Mr. & Mrs. Marion & Lydia Vyrsta  
Ms. Martha J. Wiegand  
Mr. Daniel M. Wynarsky

## IN MEMORIAM

**Alexander & Nadia Anikienko** .....\$100  
Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman

**Nicholas & Mary Bobeczko**.....\$50  
Mr. & Mrs. Daniel & Oxana Bobeczko

**Judge Andrew Boyko** .....\$50  
Mr. Timothy A. Boyko

**Patricia Boyko**.....\$50  
Mrs. Eva D. Boyko

**Alex Burik**.....\$25  
Mr. & Mrs. Fred & Katherine Lombardo

**Roman Cehelsky**.....\$435  
Dr. & Mrs. Ihor Cehelsky  
Ms. Oksana Pronych & Mr. Nicholas Deychakiwsky  
Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky  
Mr. Peter Fedynsky  
Mr. Ihor Kowalysko  
Mr. Adam Misztal  
Ms. Nancy J. Stecyk

**Deceased members of "Dnipro"** \$3467  
Ukrainian Chorus "Dnipro"

**Kateryna Kaluszyk**.....\$840  
Dr. & Mrs. Walter Copan  
Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky  
International Merchandising Corp.  
Mr. & Mrs. Charles M Johnson  
Kaluszyk Family  
Mr. & Mrs. George & Olga Kamoutsis  
Mrs. Maria Krislatyj  
Mr. & Mrs. Orest & Nataalka Liscynesky  
Mr. & Mrs. Terry Morgan  
Mr. & Mrs. Myron S. & Irene Pakush  
Mr. Mark M. Pust  
Ms. Irena Wasyluk

**Rev. Y. Kniahynskyj** .....\$100  
Mr. Bohdan Kniahynskyj

**Bohdan Kowcz**.....\$150  
Mr. & Mrs. Roman & Alexandra Kowcz  
Mrs. Maria O. Terpylak

**Marusia Kuzniak**.....\$125  
Mr. & Mrs. Petro & Daria Basalyk  
Mr. Steven J. Kuzniak

**Wasył Mudrak**.....\$100  
Dr. Myroslava Mudrak

**Myroslawa Oryshkewych**.....\$ 25  
Mrs. Oksana Kraus

## IN HONOR OF

**Andriy Demjanczuk 60th Birthday**\$120  
Mr. & Mrs. Lev & Halyna Holubec  
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec

**Daria Basalyk Birthday** .....\$50  
Mr. Peter Demjanczuk

**Dr. & Mrs. Borys & Leslie Pakush**..\$25  
Mr. & Mrs. Donald & Dolores Roshetko

**Taras Szmagala Jr.** .....\$200  
Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz  
Mr. & Mrs. Danylo & Romana Kulchytzky  
Mr. & Mrs. Levko & Aretka Kulchytzky

**Dr. Rodion Palazij** ..... \$1650  
Mr. & Mrs. Petro & Daria Basalyk

Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky  
Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky  
Mr. Peter Fedynsky  
Mr. & Mrs. Jaroslaw & Maria Hankewych  
Dr. & Mrs. George & Oksana Hodowanec  
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec  
Mr. & Mrs. Andrew & Tania Jarosewich  
Ms. Olga Kalushka  
Ms. Lidia R. Karmazyn  
Mr. & Mrs. Steven & Tetiana Kosmos  
Mrs. Oksana Kraus  
Mr. & Mrs. Bohdan Liszniansky  
Mr. & Mrs. John & Luba Mudri  
Mr. & Mrs. Ihor & Stephanie Olijar  
Dr. Christine H. Rakowsky  
Mr. & Mrs. Mark & Martha Rhea  
Dr. & Mrs. Nestor & Anisa Shust  
Ms. Natalie Simms  
Mr. & Mrs. Taras Szmagala, Sr.  
Mrs. Olenka Toporowych  
Dr. & Mrs. Ihor & Martha Voyevodka  
Mr. & Mrs. Joseph Warren  
Dr. & Mrs. Ihor & Areta Zachary

**Eugene Palka** .....\$50  
Dr. & Mrs. Taras Napora

**Jaroslava Panchuk**.....\$2000  
Mr. & Mrs. Myron & Marusia Antoniw  
Drs. Andrew & Taisa Browar  
Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky  
Ms. Maria Fedynsky  
Mr. Peter Fedynsky  
Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz  
Dr. Tosca Kekish  
Dr. & Mrs. Alex & Annette Kowblansky  
Ms. Aniza A. Kraus  
Mrs. Oksana Kraus  
Ms. Dzvinka Kryshstalowych  
Mrs. Jaroslava Kryshstalowych  
Lisovy Mavky  
Mr. & Mrs. Ihor & Olena Matwyslyn  
Mr. & Mrs. Frank & Vera Molls  
Mrs. Luba Mykhalchuk  
Mrs. Orysia Palazij  
Dr. Taisa Seneczko  
Dr. & Mrs. George Stasula  
Ms. Nancy J. Stecyk  
Mrs. Stefania Szeremeta

**Dr. Michael Pap**.....\$100  
Mr. Albert K. Oberst

**Dr. Yarema Rakowsky** ..... \$75  
Mr. & Mrs. Petro & Daria Basalyk  
Mrs. Oksana Kraus

**Dmytro Stecyk** .....\$25  
Dr. & Mrs. Orest Stecyk

**Mr. & Mrs. Skop**.....\$100  
Mr. Bohdan Kniahynskyj

**Olha Tarczanyń** .....\$1000  
Dr. & Mrs. Ihor & Zenovia Kunasz

**UMA Memorial Fund**.....\$100  
Mr. & Mrs. Charles Blanksteen

**Irene Korduba Wityk**.....\$100  
Mr. & Dr. Kenneth & Vera Swade

## 2016 FINANCIAL STATEMENTS

### BALANCE SHEET

#### Assets

Checking/Savings Accounts .....	\$ 190,446.73
Accounts Receivable.....	8.00
Other Current Assets .....	14,388.02
Fixed Assets	
(Land/Buildings net of Depreciation).....	\$ 1,189,340.51
<b>Total Assets</b> .....	<b>\$ 1,394,183.26</b>
<b>Liabilities &amp; Equity</b>	
Current Liabilities.....	1,936.74
Mortgage and Other	
Long Term Liabilities .....	\$ 192,447.56
<b>Total Liabilities</b> .....	<b>\$ 194,384.30</b>
<b>Total Equity</b> .....	<b>\$ 1,199,798.96</b>
<b>Total Liabilities &amp; Equity</b> .....	<b>\$ 1,394,183.26</b>

### PROFIT & LOSS STATEMENT

#### Income

Membership Dues.....	\$ 40,807.23
Operating Donations/Misc.....	31,154.18
Foundation Grants.....	5,000.00
State of Ohio Grant.....	125,000.00
Cuyahoga Arts & Culture .....	14,583.00
Gift Shop .....	20,540.49
Miscellaneous Income.....	5,929.52
<b>Total Income</b> .....	<b>\$ 243,014.42</b>

#### Expenses

Salaries and Benefits.....	\$ 81,910.48
Gift Shop .....	18,006.76
Occupancy (Fac. Maint. & Utilities).....	18,602.74
Administration.....	19,298.22
Events .....	5,075.58
Archival Ops. and Collections .....	6,406.57
Interest and Bank Charges.....	3,007.04
Construction Fees.....	5,710.05
Unrelated Business Income Tax.....	78.00
<b>Total Expenses</b> .....	<b>\$ 158,095.44</b>
<b>Net Operating Income</b> .....	<b>\$ 84,918.98</b>

# 2016 FINANCIAL STATEMENTS SUMMARY

In this section, we would like to share with you, our generous supporters, the 2016 financial report for the Ukrainian Museum Archives.

In brief, in 2016 the UMA demonstrated a stable operation with a fair growth. Membership dues saw a slight increase of 3% compared to 2015. We greatly appreciate that in 2016 many of you applied for your employers' matching gift benefits and as a result, the Museum received an additional \$9,350 from your employers. These matching gift benefits were a blessing to our museum operations and we would greatly appreciate it if those of you who have not yet explored this opportunity with your employers' gift matching programs, please do so to double your contribution amount. Other general donations from various organizations, funds, and UMA Board members increased our operating donations fivefold compared to the prior year.

We are very excited to report the receipt of \$125,000, a grant from the State of Ohio that UMA had been awarded in 2015. However, the sad news is that Foundations Grants dropped almost four times in 2016 compared to 2015, and the funding coming from Cuyahoga Arts and Culture Foundation further decreased by 5%, compared to the prior year. This is expected to decline from this year forward because these funds are generated by a countywide cigarette tax, revenues from which have been declining over the past years and are not expected to reverse.

Our operating expenses remained flat in 2016. However, we completed final payments for the new parking lot construction and this is a great asset for our facility and its operation.

We have also outlined several urgent facility improvement projects such as the following. Repairs of the back wall and siding of the front Museum building and improving lighting and security of the Archives facility. These projects do not fall under capital improvements. Therefore, we cannot apply for state funding and we are forced to totally rely on your support.

We again are very thankful for your generous support of the Museum in 2016 and your dedication to its mission.

У цьому розділі ми розглянемо фінансові справи Українського Музею – Архіву в 2016 році.

В 2016 році Музей продемонстрував стабільне функціонування з незначним зростанням надходжень. Доходи від членських внесків спостерігали незначне зростання у 3% в порівнянні з 2015 роком. Ми дуже вдячні, що в 2016 році багато з вас скористалися програмою перерахування роботодавцями сум рівних вашим внескам, внаслідок чого УМА додатково отримав \$9,350 від ваших роботодавців. Це було великим благословінням для нас і ми будемо дуже вдячні, якщо ті з вас, що ще не скористалися такою нагодою, використають її, щоб удвоїти свої внески. Інші доходи від різних організацій, фондів та членів Ради УМА зросли в п'ять разів в порівнянні з попереднім роком.

Ми дуже раді повідомити про надходження гранту від Штату Огайо в \$125,000, рішення по якому було прийнято в 2015 році, але разом з тим засмучені, що гранти від різних фондаций скоротилися майже в чотири рази в 2016 році в порівнянні з 2015 і що кошти, що надходили від Фундації Cuyahoga Arts and Culture (CAC) зменшилися ще на 5% в порівнянні з попереднім роком, і будуть продовжувати зменшуватися в наступних роках тому, що джерела цих коштів утворюються від цигаркового податку, надходження від якого в бюджет скорочувались за останні роки та не мають позитивних тенденцій.

Рівень наших оперативних витрат суттєво не змінився в 2016 році та ми завершили розрахунки за будівництво парковки, що стало великим надбанням для Музею.

Ми також визначили кілька нагальних проектів щодо поліпшення стану приміщень Музею - це ремонт задньої стінки і сайдингу переднього будівлі, а також поліпшення освітлення та безпеки в будівлі архівів. Такі проекти не є капітальними і це унеможлиблює отримання державного гранту, тому ми вимушені покладатися суто на вашу фінансову підтримку.

Ми ще раз дуже дякуємо за вашу щедрю підтримку в 2016 році та вашу відданість Музею та його місії.



PICTURED TOP LEFT: Andrew Fedynsky (left), Resident Scholar at the UMA and historian Mark von Hagen (right), former President of the International Association for Ukrainian Studies at a conference at the Harriman Institute at Columbia University on the Centennial of the Ukrainian Revolution

Постійний Вчений Музею Андрій Фединський (зліва) та історик і колишній Президент Міжнародної Асоціації з Українознавства Марк фон Хейген (зправа) під час конференції в Херріман Інституті Колумбійського Університету, присвяченої 100 – річчю Української Революції.

PICTURED BOTTOM LEFT: UMA Resident Scholar Andriy Fedynsky is teaching a class to young UMA's visitors from local Ukrainian school "Ridna Shkola"

Постійний Вчений Музею Андрій Фединський проводить урок для маленьких відвідувачів УМА, учнів місцевої "Рідної Школи"

PICTURED BOTTOM RIGHT: Andriy Fedynsky and students from "Ridna Shkola" local school during a class on Ukrainian history in the Museum.

Андрій Фединський та учні "Рідної Школи" під час уроку з історії України в Музеї





# UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

---

## Український Музей-Архів

1202 Kenilworth Avenue

Cleveland, Ohio 44113

tel. 216-781-4329

[www.umacleveland.org](http://www.umacleveland.org)

### OUR MISSION:

*To preserve and share Ukrainian culture and the immigrant experience.*

*All donations are tax-deductible.*

*Ukrainian Museum-Archives is generously funded by Cuyahoga County residents through Cuyahoga Arts and Culture*



#### Director Emeritus and Resident Scholar

Andrew Fedynsky

#### Staff

Taras Szmagala, Sr., Executive Director

Aniza Kraus, Curator

Walter Ciszkwycz, Merchandise Manager

#### Board of Directors

Paul Burlij, President

Dr. Bohdan Czepak

Mike Dobronos, Development Chair

Andrew Fedynsky

Dr. Zenon Holubec, Treasurer

Dr. George Jaskiw

Kristina Kvarstyan, Secretary

Mike McLaughlin

Dr. Borys Pakush

Nancy Stecyk, Collections Chair

#### Advisors

Marta Mudri

Dr. George Kalbous

Dr. Natalie Kononenko

Ihor Kowalysko

Janis Purdy

Elaine Woloshyn

On the cover: Students of "Ridna Shkola" are getting familiar with old days "laptop"  
Учні "Рідної Школи" знайомляться з колишнім "комп'ютером".

*The UMA thanks the following for their photographic contributions to this Annual Report:  
Walter Ciszkwycz, Adam Misztal, Christine Fedynsky and Mayra Cheren*